

HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

HEINE® mPack mini



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)81 52/38-0
Fax +49(0)81 52/38-202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
MED 113158 2017-05-02



V-200.00.139

HEINE® mPack mini

DEUTSCH	3
ENGLISH	6
FRANÇAIS	9
ESPAÑOL	12
ITALIANO	15
SVENSKA	18
NEDERLANDS	21
DANSK	24
NORSK	27
SUOMI	30
PORTUGUÊS	33





Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Zweckbestimmung

Die HEINE Ladebatterie mPack mini ist ausschließlich für HEINE Medizingeräte bestimmt. Die Anwendung darf nur durch medizinisches Fachpersonal sowie in professionellen Einrichtungen des Gesundheitswesens erfolgen.

Warn- und Sicherheitsinformationen



WARNUNG! Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz.)



HINWEIS! Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Installation, Betrieb, Wartung oder Reparatur verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

Produktübersicht

- 1 Micro-USB-Anschluss
- 2 Buchse
- 3 Regler
- 4 Betriebsanzeige



Inbetriebnahme

Laden Sie den HEINE® mPack mini vor der ersten Verwendung vollständig auf.

Laden

Verbinden Sie den USB-Anschluss (1) des mPack mini mit Hilfe eines USB-Kabels mit einer USB-Stromversorgung (z. B. HEINE E4-USB, PC oder Laptop). Zu Beginn des Ladevorgangs leuchten kurz alle drei Leuchtsegmente der Betriebsanzeige (4) auf. Während des Ladevorgangs leuchten die Segmente, je nach Ladezustand, in aufsteigender Reihenfolge auf. Wenn alle drei Segmente dauerhaft leuchten ist der mPack mini vollständig aufgeladen. Die Anzeige erlischt nach kurzer Zeit wieder.

Installation

Stecken Sie das Versorgungskabel des HEINE Instruments, das Sie mit dem mPack mini betreiben möchten, in die Buchse (2) ein.

Bedienung

Um die Helligkeit des angeschlossenen Instruments zu ändern, drehen Sie am Regler (3). Um den mPack mini abzuschalten, drehen Sie den Regler solange gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie ein „Klicken“ hören.

Wenn der mPack mini eingeschaltet und ein Instrument angeschlossen ist, leuchtet die Betriebsanzeige je nach Ladezustand unterschiedlich auf:

- Alle Segmente leuchten dauerhaft: vollständig geladen
- Untere beiden Segmente leuchten dauerhaft: ausreichend geladen
- Unteres Segment (orange) leuchtet dauerhaft: fast entladen
- Unteres Segment (orange) blinkt: stark entladen, bitte aufladen!

Ist kein Instrument angeschlossen und der mPack mini wird eingeschaltet, leuchtet die Betriebsanzeige für ca. 1 Sekunde auf und erlischt dann.



Während des Ladevorgangs ist der Betrieb des angeschlossenen Instruments nicht möglich! Die Beleuchtung des Instruments erlischt, sobald der mPack mini an eine USB-Stromquelle angeschlossen wird. Beim Trennen der Ladeverbindung geht die Instrumentenbeleuchtung in der zuvor eingestellten Helligkeit wieder an.

Wenn ein Defekt am angeschlossenen Instrument vorliegt, schaltet der mPack mini automatisch ab und gibt eine Fehler-Blinksequenz aus.

Verwenden Sie ausschließlich CE gekennzeichnete USB Netzteile (5 V) von namhaften Herstellern, die der Schutzklasse II und mindestens den Sicherheitsanforderungen der IEC 60950-1 Einrichtungen der Informationstechnik oder der IEC 60601-1 Medizinische elektrische Geräte entsprechen.

Hygienische Wiederaufbereitung

Anweisungen zur hygienischen Wiederaufbereitung müssen entsprechend nationaler Normen, Gesetze und Richtlinien beachtet werden.

Einstufung gemäß KRINKO: unkritisch

Spaulding Classification USA: noncritical



Trennen Sie das Gerät vor der Aufbereitung von der Spannungsversorgung.

Nehmen Sie bei Kontaminationsverdacht eine hygienische Aufbereitung vor.

Die beschriebenen Maßnahmen zur hygienischen Wiederaufbereitung ersetzen nicht die jeweils für den Betrieb gültigen Vorschriften.

HEINE Optotechnik gibt nur die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Mittel und Verfahren frei.

Die Reinigung und Desinfektion ist nur von einer Person mit ausreichender hygienischer Sachkompetenz durchzuführen.

Beachten Sie die Angaben der Hersteller der Aufbereitungsmittel.

Verwenden Sie keine Sprühdesinfektion, keine tropfend nassen oder stark schäumenden Tücher. Bereiten Sie nicht maschinell auf.

mPack mini

Reinigung und Desinfektion

(Wischreinigung und Wischdesinfektion)

Nehmen Sie bei Kontamination oder risikoreichen Anwendungen den mPack mini aus dem Gürtelclip heraus und bereiten Sie diesen getrennt auf (siehe unten).

Reinigen und desinfizieren Sie den mPack mini durch Wischen.

An exponierten Stellen wie z. B. den Bedienelementen muss eine besonders gründliche Reinigung und Desinfektion durchgeführt werden.

Halten Sie den mPack mini bei der Aufbereitung mit den jeweiligen Öffnungen nach unten.

Empfohlene Mittel

Reinigungsmittel: enzymatisch (z. B. neodisher® MediClean)

Desinfektionsmittel: alkoholisch (z. B. Incides® N), quartäre Ammoniumverbindungen (z. B. Mikrobac® Tissues)

Wirkstoff ortho-Phthalaldehyd (z. B. Cidex® OPA) oder

Wasserstoffperoxid (z. B. PREempt® Wipes)

Gürtelclip

Reinigung und Desinfektion

Waschen Sie den Gürtelclip (ohne mPack mini) mit warmen Wasser und einem Reinigungsmittel. Nach dem Trocknen muss eine Tauchdesinfektion stattfinden.

Empfohlene Mittelkombinationen

Reinigungsmittel: enzymatisch (z. B. neodisher® MediClean) und

Desinfektionsmittel: quartäre Ammoniumverbindungen (z. B. neodisher® Septo MED)

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Für den mPack mini schreiben wir als Hersteller keine sicherheitstechnische Kontrolle (STK) gemäß MPBetrieb V, § 6 Sicherheitstechnische Kontrollen, Bezug Anlage 1 vor.

Die zu erwartende Betriebslebensdauer beträgt 7 Jahre.

Batteriewechsel

Ein Wechsel der Ladezelle wird nur dann nötig, wenn sie nicht mehr genügend Ladung aufnimmt, bei fachgerechter Behandlung nach etwa 2 bis 3 Jahren. Bei einem gewünschten Austausch, kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler.

Service

Das Gerät ist servicefrei.

Allgemeine Warnhinweise



Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Beschädigungen feststellen.

Verwenden Sie das Gerät nicht in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung (z.B. durch Sauerstoff oder Anästhesiemitteln).

Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Verwenden Sie nur original HEINE Teile, Ersatzteile, Zubehör und Stromquellen.

Das Gerät darf nicht in die Nähe starker Magnetfelder wie z.B. MR-Tomographen gebracht werden.

Lassen Sie die Stromquelle bei einem Wechsel von einem kalten an einen warmen Standort ca. 1h ruhen, damit sich das Gerät den Umgebungsbedingungen anpassen kann.

Das Gerät sollte niemals im Freien verwendet oder aufbewahrt werden, da es hier zu Betriebsschäden kommen kann.

Allgemeine Hinweise



Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter www.heine.com.

Knicken Sie das Kabel Ihres Instruments nicht ab und wickeln Sie es nicht um die Stromversorgung, da dies die Lebensdauer des Kabels verkürzt.

Entsorgung



Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.



Batterien müssen einer zentralen Sammelstelle zugeführt werden.

Elektromagnetische Verträglichkeit

Medizinische elektrische Geräte unterliegen besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) und sind nach den in den Begleitpapieren enthaltenen EMV-Hinweisen des Medizinprodukts zu installieren und in Betrieb zu nehmen.

Im Anhang finden Sie die Tabellen

- Technische Daten

- Erläuterung der verwendeten Symbole

HEINE® mPack mini



Please read and follow these instructions for use and keep them for future reference.

Intended Use

The HEINE® mPack mini rechargeable battery is intended for use with HEINE medical devices exclusively.

It may be used by professional medical staff and in professional healthcare institutions only.



For U.S. only:
Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!

Warnings and Safety Information



CAUTION! Indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow; foreground color black).



NOTE! Note indicates valuable advice in terms of installation, operation, maintenance or repair. Notes are important, but not related to hazardous situations.

Product overview

- 1 Micro-USB connector
- 2 Socket
- 3 Controller
- 4 Status indicator



Setting up

Charge the HEINE® mPack mini fully before its first use.

Charging

Use a USB cable to connect the USB connector (1) of the mPack mini to a USB power supply (e.g. HEINE E4-USB, PC or Laptop). At the start of the charging process, all three illuminating segments of the status indicator (4) light up briefly. During the charging process, the segments light up progressively to indicate the charging status. As soon as all segments are on permanently, the mPack mini is fully charged. The indicator is switched off after a short period of time.

Installation

Plug the supply cable of the HEINE instrument you wish to operate with the mPack mini into socket (2).

Operation

Rotate the controller (3) to change the brightness of the connected instrument. To switch the mPack mini off, rotate the controller counterclockwise until you hear a „click“.

When the mPack mini is switched on and an instrument is connected to it, the status indicator indicates the charging status as follows:

- All segments are on permanently: fully charged
- Lower two segments are on permanently: sufficiently charged
- Lower segment (orange) is on permanently: almost discharged
- Lower segment (orange) flashes: strongly discharged, please recharge!

If no instrument is connected to the mPack mini when the mPack mini is switched on, the status indicator lights up for approximately 1 second and is then switched off.



The connected instrument cannot be operated during the charging process! The illumination of the instrument is switched off as soon as the mPack mini is connected to a USB power source. Once the charging connection is disconnected, the instrument illumination is switched on again at the previously set brightness level.

If the connected instrument is defective, the mPack mini shuts down automatically and issues an error-indicating sequence of flashes.

Use only CE marked USB power supplies (5 V) from reputable manufacturers that conform with the Class II and safety requirements from the IEC 60950-1 Information technology or IEC 60601-1 Medical electrical equipment.

Hygienic Reprocessing

Instructions on hygienic reprocessing must be adhered to, based on national standards, laws and guidelines.

Classification according to KRINKO: non-critical

Spaulding Classification USA: non-critical



Before cleaning, disconnect the device from the power supply.

In the event of suspected contamination, carry out hygienic reprocessing of the instrument.

The described reprocessing measures do not replace the specific rules applicable for the establishment.

HEINE Optotechnik only approves the reprocessing agents and procedures named in these instructions for use.

Cleaning and disinfection may only be carried out by personnel with sufficient hygienic knowledge.

Observe the instructions of the manufacturer of the reprocessing media.

Do not use any spray disinfectant, or any dripping-wet or heavily-foaming cloths.

Do not reprocess automatically.

mPack mini

Cleaning and disinfection

(Wipe clean and wipe disinfect)

In the presence of contamination or for risky applications, take the mPack mini from its belt clip and reprocess the belt clip separately (see below).

Clean and disinfect the mPack mini by wiping it.

The cleaning and disinfection must be done with special care at exposed sites such as, e.g., the operating elements.

During the reprocessing, hold the mPack mini appropriately such that its openings face downwards.

Recommended agents

Cleaning agent: enzymatic (e.g. neodisher® MediClean)

Disinfectant agent: alcoholic (e.g. Incides® N), quaternary ammonium compounds (e.g. Mikrobac® tissues), agent ortho-phthalaldehyde (e.g. Cidex® OPA) or hydrogen peroxide (e.g. PREempt® Wipes)

Belt Clip

Cleaning and disinfection

Wash the belt clip (without the mPack mini) with warm water and a cleaning agent.

Dry the clip and then disinfect it by immersion disinfection.

Recommended combinations of reprocessing agents

Cleaning agent: enzymatic (e.g. neodisher® MediClean) and

Disinfectant agent: quaternary ammonium compounds (e.g. neodisher® Septo MED)

Maintenance

The device is maintenance free.

We as manufacturer do not stipulate a safety inspection in accordance with § 6 Medical Device Operator Ordinance (MPBetreibV), ref. attachment 1, for the HEINE product mPack mini.

The expected operational life of the HEINE® mPack mini is 7 years.

Battery replacement

A change of the charging cell is only necessary if it does not take the required charge anymore. With proper care this is usually after around 2 to 3 years. If a replacement is required, please contact your authorized dealer.

Service

The device does not require service.

General Warnings



Check the correct operation of the device before use! Do not use the device if there are visible signs of damage.

Do not use the device in fire- or explosive risk area (e.g. oxygen saturated or anaesthetic environments)

Do not modify the device.

Use only original HEINE parts, spare parts, accessories and power sources.

The device must not be placed near strong Magnetic fields, e.g. MRI units.

If the power source is transferred from a cold to a warm environment, let it rest for approximately 1 h to allow it to equilibrate to the ambient conditions.

The device should never be used or stored outdoors, since this may lead to malfunction.

General Notes



The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit www.heine.com.

Do not kink the cable and do not wrap it around the power supply since this reduces the service life of the cable.

Disposal



The product must be recycled as separated electrical and electronic devices.



Please observe the relevant state-specific disposal regulations.



Dispose at your local collection point.

Electromagnetic Compatibility

Medical electrical devices are subject to special precautionary measures with regards to electromagnetic compatibility (EMC). They are to be installed and operated in accordance with EMC guidelines contained in the accompanying documentation of the medical device.

The appendix contains following tables

- Technical specification
- Explanation of the used symbols

HEINE® mPack mini



Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Utilisation prévue

La batterie rechargeable mPack mini de HEINE est exclusivement destinée aux appareils médicaux HEINE.

Elle doit être utilisée uniquement par un personnel médical qualifié et dans des établissements professionnels de santé.

Mises en garde et consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)



REMARQUE ! Ce symbole est utilisé pour donner des informations importantes concernant l'installation, l'exploitation, la maintenance ou la réparation, mais non liées à un danger.

Vue d'ensemble du produit

- 1 Port micro-USB
- 2 Prise
- 3 Molette
- 4 Voyants de fonctionnement



Mise en service

Chargez complètement la batterie mPack mini de HEINE® avant la première utilisation.

Chargement

Raccordez le connecteur USB (1) de la batterie mPack mini à une alimentation électrique par USB à l'aide d'un câble USB (par ex. un USB E4 de HEINE, un PC ou un ordinateur portable). Au début du chargement, les trois segments lumineux des voyants de fonctionnement (4) s'allument quelques instants. Pendant le chargement, les segments s'allument par ordre croissant en fonction du niveau de chargement. Lorsque les trois segments sont allumés en continu, la batterie mPack mini est entièrement chargée. Les voyants s'éteignent au bout d'un certain temps.

Installation

Branchez dans la prise (2) le câble d'alimentation de l'instrument HEINE que vous souhaitez faire fonctionner avec mPack mini.

Utilisation

Tournez la molette (3) pour modifier la luminosité de l'instrument raccordé. Pour éteindre la batterie mPack mini, tournez la molette dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que vous entendiez un « clic ».

Lorsque la batterie mPack mini est en marche et qu'un instrument est raccordé, les voyants de fonctionnement s'allument de différentes façons selon le niveau de chargement :

- Tous les segments sont allumés en continu : batterie pleine
- Les deux segments du bas sont allumés en continu : niveau de charge suffisant
- Le segment du bas (orange) est allumé en continu : batterie presque entièrement déchargée
- Le segment du bas (orange) clignote : batterie entièrement déchargée, veuillez la recharger !

Si aucun instrument n'est raccordé à la mPack mini et que la mPack mini est mise en marche, les voyants de fonctionnement s'allument pendant environ 1 secondes, puis s'éteignent.



Pendant le chargement, il n'est pas possible de faire fonctionner l'instrument raccordé ! L'éclairage de l'instrument s'éteint dès que mPack mini est raccordée à une source d'alimentation USB. Une fois la connexion de charge interrompue, l'éclairage de l'instrument revient au niveau de luminosité réglé précédemment.

Si l'instrument raccordé présente une anomalie, la mPack mini s'arrête automatiquement et signale l'erreur en émettant une séquence de clignotements.

Utilisez exclusivement des blocs d'alimentation USB estampillés CE (5 V) de fabricants renommés, conformes à la classe de protection II et au minimum aux exigences de sécurité des dispositifs informatiques CEI 60950-1 ou des dispositifs médicaux électriques CEI 60601-1.

Retraitement hygiénique

Les instructions sur le retraitement hygiénique doivent être respectées, conformément aux normes, lois et directives nationales.

Classification selon KRINKO : non critique

Spaulding Classification USA : noncritical



Avant de procéder au traitement, débrancher l'appareil de l'alimentation électrique.

En cas de soupçons de contamination, procéder à un traitement hygiénique.

Les mesures décrites pour le traitement hygiénique ne remplacent pas les prescriptions applicables à l'exploitation de l'instrument.

HEINE Optotechnik n'autorise que les produits et procédés mentionnés dans le présent mode d'emploi.

Le nettoyage et la désinfection doivent être réalisés uniquement par une personne possédant des compétences techniques suffisantes en matière d'hygiène.

Respecter les indications du fabricant du produit de traitement.

Ne pas utiliser la désinfection par aspersion, ni de chiffons trempés ou qui produisent une mousse importante. Ne pas traiter en machine.

mPack mini

Nettoyage et désinfection

(Nettoyage par essuyage et désinfection par essuyage)

En cas de contamination ou d'utilisation présentant des risques, déclipsez la mPack mini de sa sangle et débranchez-la pour régler le problème (voir ci-dessous).

Nettoyez et désinfectez la batterie mPack mini en l'essuyant.

Les parties exposées, par ex. les éléments de commande, doivent faire l'objet d'un nettoyage et d'une désinfection particulièrement scrupuleux.

Pour réparer la mPack mini, tenez-la avec les ouvertures orientées vers le bas.

Produits recommandés

Détergent : enzymatique (p. ex. neodisher® MediClean)

Désinfectant : alcoolique (p. ex. Incides® N), d'ammonium quaternaire (p. ex. lingettes Mikrobac®), composé ortho-phthalaldéhyde (p. ex. Cidex® OPA) ou peroxyde d'hydrogène (p. ex. PREempt® Wipes)

Ceinture à clip

Nettoyage et désinfection

Lavez le clip (sans mPack mini) avec de l'eau tiède et un détergent. Une fois sec, il doit être désinfecté par immersion.

Combinaisons de produits recommandées

Détergent : enzymatique (p. ex. neodisher® MediClean) et

Désinfectant : d'ammonium quaternaire (p. ex. neodisher® Septo MED)

Maintenance

L'appareil ne nécessite aucune maintenance.

Pour le produit HEINE® mPack mini, nous, en qualité de fabricant, ne prescrivons pas de contrôle technique de sécurité (CTS) conformément à l'ordonnance allemande relative à l'exploitation des dispositifs médicaux (MPBetreibV), paragraphe 6 Contrôles techniques de sécurité, annexe 1.

La durée de vie utile escomptée des mPack mini HEINE® est de 7 ans.

Remplacement de la batterie/pile

Le remplacement de la cellule de chargement n'est nécessaire que si elle n'accumule plus assez de charge ; en cas d'utilisation conforme, après environ 2 à 3 ans. Si vous souhaitez un remplacement, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

Entretien

Le produit est sans entretien.

Consignes générales



Verifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.

L'utilisation dans un environnement à risque d'incendie ou d'explosion, p. ex. en présence d'oxygène ou de produits anesthésiques, n'est pas autorisée.

Ne pas modifier l'appareil.

Utiliser uniquement des pièces, accessoires et source de courant d'origine HEINE.

L'appareil ne doit pas être utilisé au voisinage de champs magnétiques forts, IRM par exemple !

En cas de passage d'un environnement froid à un environnement chaud, laissez reposer la source de courant pendant env. 1 h pour laisser à l'appareil le temps de s'ajuster aux conditions ambiantes.

L'appareil ne doit jamais être utilisé ni rangé en plein air car cela pourrait nuire à son bon fonctionnement.

Remarque générales



La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site www.heine.com.

Évitez de plier le câble ou de l'enrouler autour de l'alimentation électrique pour ne pas réduire la durée de vie du câble.

Élimination des déchets



Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques. Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.



Mise au rebut au point de collecte local.

Compatibilité électromagnétique

Les appareils électromédicaux (appareils EM) sont soumis à des mesures de précautions particulières concernant la compatibilité électromagnétique (CEM) et doivent être installés et utilisés d'après les consignes relatives à la CEM contenues dans les documents d'accompagnement la dispositif médical.

Vous trouverez en annexe les tableaux

- Les caractéristiques techniques
- L'explication des symboles utilisés

HEINE® mPack mini



Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

Uso previsto

La batería de carga mPack mini de HEINE está pensada exclusivamente para productos sanitarios de HEINE.

Solo puede ser usada por personal médico especializado y en instalaciones profesionales sanitarias.

Información de advertencia y seguridad



¡ADVERTENCIA! Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La no observancia de las indicaciones puede causar lesiones leves y medias. (fondo amarillo; primer plano, negro).



¡NOTA! Este símbolo se utiliza para informar sobre la instalación, la revisión, el mantenimiento o la reparación, que son importantes pero que no entrañan riesgos.

Partes del producto

- 1 Conexión Micro USB
- 2 Conector hembra
- 3 Regulador
- 4 Indicador de servicio



Modo de funcionamiento

Cargue por completo el mPack mini de HEINE® antes de utilizarlo por primera vez.

Carga

Conecte la conexión USB (1) del mPack mini con una fuente de alimentación de USB (p. ej., E4 USB de HEINE, PC o portátil) con la ayuda de un cable USB. Al inicio del proceso de carga se iluminarán brevemente los tres segmentos del indicador de servicio (4). Durante el proceso de carga, los segmentos se irán iluminando en orden ascendente en función del estado de la carga. Cuando los tres segmentos se iluminan de forma permanente, el mPack mini está completamente cargado. El indicador volverá a apagarse al cabo de un rato.

Instalación

Conecte el cable de alimentación del instrumento de HEINE que desea utilizar con el mPack mini en el conector hembra (2).

Manejo

Para modificar la luminosidad del instrumento conectado, gire el regulador (3). Para apagar el mPack mini, gire el regulador en el sentido de las agujas del reloj hasta que oiga un „clic“.

Cuando el mPack mini está encendido y con un instrumento conectado, el indicador de servicio se iluminará en función del estado de carga:

- Todos los segmentos están iluminados de forma permanente: carga completa.
- Los dos segmentos inferiores están iluminados de forma permanente: carga suficiente.
- El segmento inferior (naranja) está iluminado de forma permanente: carga casi completada.
- El segmento inferior (naranja) parpadea: dispositivo descargado, debe cargarse.

Si se enciende el mPack mini y no hay ningún instrumento conectado, el indicador de servicio se iluminará durante aproximadamente 1 segundo y después se apagará.



Durante el proceso de carga no se puede utilizar el instrumento conectado.

La iluminación del instrumento se apaga en cuanto se conecta el mPack mini a una fuente de alimentación USB. Al separar la conexión de carga, la iluminación del instrumento se reanuda con la luminosidad ajustada anteriormente.

Si el instrumento conectado presenta una avería, el mPack mini se desconectará automáticamente e iniciará una secuencia de parpadeo de error.

Utilice únicamente una fuente de alimentación USB con marcado CE (5 V) de fabricantes de confianza, que se corresponda con la clase de protección II y por lo menos con los requisitos de seguridad de IEC 60950-1 Instalaciones de informática o IEC 60601-1 Aparatos médicos eléctricos.

Reacondicionamiento higiénico

Deben observarse las instrucciones sobre reacondicionamiento higiénico según las normas, leyes y directivas nacionales.

Clasificación según KRINKO: no crítico

Spaulding Classification USA: noncritical



Antes de la limpieza, desconectar el dispositivo de la fuente de tensión.

Efectúe una depuración higiénica si cree que el aparato ha podido resultar contaminado.

Las medidas descritas para el reprocesado higiénico no sustituyen a las disposiciones respectivas aplicables para el funcionamiento.

HEINE Optotechnik autoriza solo los medios y procedimientos mencionados en las presentes instrucciones de uso.

La limpieza y la desinfección solo podrán realizarlas personas con la competencia necesaria en materia de higiene.

Siga las indicaciones del fabricante del agente limpiador.

No utilice ninguna desinfección a base de aerosol, ni paños tan húmedos que goteen o que creen mucha espuma. No efectúe una limpieza mecánica.

mPack mini

Limpieza y desinfección

(Limpieza y desinfección con un paño)

En caso de contaminación o de aplicaciones de riesgo, retire el mPack mini del clip del cinturón y manipúlelo por separado tal y como se describe a continuación.

Frote el mPack mini para lavarlo y desinfectarlo.

En los lugares de la exposición, como p. ej. los elementos de mando, se debe llevar a cabo una limpieza y desinfección especialmente profunda.

Durante la manipulación, sujete el mPack mini con las aberturas correspondientes hacia abajo.

Productos recomendados

Producto de limpieza: enzimática (p. ej. neodisher® MediClean)

Desinfectante: alcohólico (p. ej. Incides® N), aminos cuaternario (p. ej. Mikrobac® Tissues), principio activo orto-ftalaldehído (p. ej. Cidex® OPA) o peróxido de hidrógeno (p. ej. PREempt® Wipes)

Clip para cinturón

Limpieza y desinfección

Lave el clip para cinturón (sin el mPack mini) con agua caliente y detergente. Una vez secado, se debe llevar a cabo una desinfección por inmersión.

Combinaciones de productos recomendadas

Producto de limpieza: enzimática (p. ej. neodisher® MediClean) y

Desinfectante: aminos cuaternario (p. ej. neodisher® Septo MED)

Mantenimiento

El aparato está exento de mantenimiento.

Para el producto mPack mini de HEINE®, no prescribimos un control relacionado con la seguridad (STK) de acuerdo con MPBetriebV, § 6 Controles relacionados con la seguridad, sistema de referencia 1.

La vida útil esperada de las mPack mini HEINE® es de 7 años.

Cambio de batería

Solo se necesita un cambio de la celda de carga cuando ya no absorbe suficiente carga, con un manejo correcto al cabo de unos 2 a 3 años. Si desea realizar un cambio, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

Revisión

Este aparato no requiere mantenimiento.

Advertencias generales



Comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso. No utilizar, si se detectan danos.

No utilizar en zonas con peligro de incendio o explosión, debido p.ej. al oxígeno o al anestésico utilizado.

No modifique el aparato.

Utilice exclusivamente piezas, accesorios y fuentes de tensión originales de HEINE.

El aparato no debe utilizarse cerca de un campo magnético intenso, como p. ej. un aparato de MRI.

Al pasar de un lugar frío a un lugar cálido, deje reposar la fuente de alimentación durante aprox. 1 h para que el dispositivo se pueda adaptar a las condiciones ambientales.

El dispositivo no debe utilizarse o almacenarse nunca al aire libre, puesto que podrían producirse fallos en el funcionamiento.

Notas generales



La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en www.heine.com.

Evite doblar el cable o enrollarlo alrededor de la fuente de alimentación, dado que esto acorta la vida útil del mismo.

Gestión de residuos



El producto debe eliminarse por separado junto con los aparatos electricos y electronicos. Se deben tener en cuenta los correspondientes reglamentos de eliminacion de residuos especificos del pais.



Desechar en un punto limpio de la comunidad.

Compatibilidad electromagnética

Los aparatos electromédicos (aparatos AE) están sujetos a medidas de precaución especiales con respecto a la compatibilidad electromagnética (CEM) y deberán seguirse las indicaciones sobre CEM (aparatos médicos) que se incluyen en los documentos que lo acompañan.

Adjuntas encontrará las tablas

- Los datos técnicos
- Explicación de los símbolos utilizados

HEINE® mPack mini



Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

Destinazione d'uso

La batteria HEINE® mPack mini è destinata esclusivamente a dispositivi medici HEINE. L'utilizzo è ammesso unicamente da parte di personale medico specializzato e in strutture sanitarie professionali.

Avvertenze e informazioni sulla sicurezza



ATTENZIONE! Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di piccola o media portata. (Colore di sfondo giallo, colore in primo piano nero).



NOTA! Questo simbolo viene utilizzato per informazioni relative a installazione, funzionamento, manutenzione o riparazione, che sono importanti ma non associate a pericoli.

Informazioni generali sul prodotto

- 1 Connessione Micro-USB
- 2 Presa
- 3 Regolatore
- 4 Spia di funzionamento



Messa in esercizio

Prima dell'uso caricare completamente HEINE® mPack mini.

Carica

Collegare la connessione USB (1) di mPack mini con l'aiuto di un cavo USB ad un'alimentazione elettrica USB (ad es. HEINE E4-USB, PC o Laptop). All'inizio della procedura di carica si accendono brevemente tutti e tre i segmenti luminosi della spia di funzionamento (4). Durante la procedura di carica i segmenti si accendono, a seconda dello stato di carica, in ordine crescente. Quando tutti e tre i segmenti sono costantemente accesi, mPack mini è carico. La spia si spegne dopo breve tempo.

Installazione

Inserire il cavo di alimentazione dello strumento HEINE, che si desidera utilizzare con mPack mini, nella presa (2).

Uso

Per modificare la luminosità dello strumento collegato, ruotare il regolatore (3). Per spegnere mPack mini, ruotare il regolatore in senso antiorario finché non è udibile un „clic“.

Se mPack mini è acceso e lo strumento collegato, la spia di funzionamento si illumina in modo diverso a seconda dello stato di carica:

- Tutti i segmenti sono acceso in modo fisso: carica completa
- i due segmenti inferiori sono accesi in modo fisso: carica sufficiente
- segmento inferiore (arancione) acceso in modo fisso: quasi scarico
- segmento inferiore (arancione) lampeggiante: fortemente scarico, caricare!

Se non è collegato alcuno strumento a mPack mini e se mPack mini viene acceso, la spia di funzionamento si accende per ca. 1 secondo e poi si spegne.



Durante la procedura di carica non è possibile il funzionamento dello strumento collegato! L'illuminazione dello strumento si spegne non appena mPack mini viene collegato ad una fonte di energia tramite USB. Al distacco della connessione di carica l'illuminazione dello strumento ritorna alla luminosità impostata in precedenza.

Se è presente un difetto sullo strumento collegato, mPack mini si spegne automaticamente e emette una sequenza lampeggiante di errore.

Utilizzare esclusivamente alimentatori USB marcati CE (5 V) di rinomati produttori, che sono conformi alla classe di protezione II e almeno ai requisiti di sicurezza della IEC 60950-1 Apparecchiature della tecnologia dell'informazione o della IEC 60601-1 Apparecchiature elettromedicali.

Igienizzazione

È necessario attenersi alle avvertenze relative all'igienizzazione sulla base delle norme, leggi e direttive nazionali.

Classificazione secondo KRINKO: non critico

Spaulding Classification USA: noncritical



Prima della preparazione sterile staccare l'apparecchio dall'alimentatore.

Se si sospetta una contaminazione, procedere ad una igienizzazione.

Le misure descritte per l'igienizzazione non sostituiscono l'applicazione delle norme di funzionamento valide di volta in volta.

HEINE Optotechnik autorizza esclusivamente le sostanze e le procedure indicate nelle presenti istruzioni per l'uso.

Fare eseguire la pulizia e la disinfezione solo da una persona con sufficiente competenza in materia di igiene.

Attenersi alle istruzioni dei produttori delle sostanze di preparazione.

Non utilizzare disinfettanti spray, panni umidi gocciolanti o molto schiumosi. Non eseguire l'igienizzazione automatica.

mPack mini

Pulizia e disinfezione

(Pulizia e disinfezione per strofinamento)

In caso di contaminazione a applicazioni a rischio elevato, estrarre mPack mini dalla clip per cintura e preparalo a parte (vedere sotto).

Pulire e disinfettare mPack mini con un panno umido.

In punti esposti, come ad es. gli elementi di comando, devono essere effettuate pulizia e disinfezione particolarmente accurate.

Durante la preparazione, tenere mPack mini con le relative aperture rivolte verso il basso.

Sostanza consigliata

Detergente: enzimatica (ad es. neodisher® MediClean)

Disinfettante: alcolico (ad es. Incides® N), a base di sali d'ammonio quaternario (ad es. Mikrobac® Tissues), agente ortoftalaldeide (ad es. Cidex® OPA) o perossido di idrogeno (ad es. PREempt® Wipes)

Clip da cintura

Pulizia e disinfezione

Lavare la clip da cintura (senza mPack mini) con acqua calda e un detergente. Dopo l'asciugatura deve aver luogo una disinfezione per immersione.

Combinazioni di mezzi consigliate

Detergente: enzimatica (ad es. neodisher® MediClean) e

Disinfettante: a base di sali d'ammonio quaternario (ad es. neodisher® Septo MED)

Manutenzione

Il dispositivo non richiede interventi di manutenzione.

Per il prodotto HEINE® mPack mini noi, in quanto produttori, non prescriviamo alcun controllo di sicurezza tecnica (STK) conformemente all'MPBetreibV, § 6, controlli di sicurezza tecnica, riferimento allegato 1.

La durata operativa prevista delle mPack mini HEINE® è di 7 anni.

Sostituzione batterie

Una sostituzione della cella di carica è necessaria solo se non si riceve più una carica sufficiente, con trattamento corretto dopo circa 2 o 3 anni. Se si desidera la sostituzione, contattare il rivenditore specializzato.

Assistenza

L'apparecchio non richiede interventi di assistenza.

Indicazioni generali e avvertimenti



Prima di ogni utilizzo verificate il funzionamento corretto dell'apparecchio!

Non utilizzate l'apparecchio se rilevate danneggiamenti.

E' vietato l'utilizzo in ambiente a rischio di incendio od esplosione, per esempio a causa di ossigeno o sostanze anestetiche.

Non modificare l'apparecchio.

Utilizzare solo pezzi, accessori ed fonti di energia originali HEINE.

L'apparecchio non deve essere utilizzato nelle vicinanze di campi magnetici come per es. MRI!

Con il passaggio da un posto freddo ad uno caldo lasciare a riposo per ca. 1h la fonte di energia elettrica, in modo che il dispositivo possa adattarsi alle condizioni dell'ambiente.

Il dispositivo non deve mai essere utilizzato o conservato all'aperto, in quando possono presentarsi danni di funzionamento.

Indicazioni generali



La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.heine.com.

Non piegare il cavo e non arrotolarlo intorno all'alimentazione elettrica in quanto ciò riduce la durata utile del cavo.

Smaltimento



Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata per apparecchi elettrici ed elettronici. Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.



Smaltimento in un centro di raccolta comunale.

Compatibilità elettromagnetica

I presidi medico-chirurgici elettrici (apparecchi ME) sono soggetti a particolari misure cautelari in tema di compatibilità elettromagnetica (CEM) e devono essere installati e messi in funzione in base alle indicazioni CEM contenute nei documenti di accompagnamento.

In appendice sono riportate le tabelle

- Dati tecnici
- Spiegazione dei simboli utilizzati

HEINE® mPack mini



Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

Användningsändamål

HEINE laddningsbatteri mPack mini är endast avsett för HEINE medicinska apparater. Får endast användas av medicinteknisk personal samt i professionella medicinska institutioner.

Varnings- och säkerhetsanvisningar



WARNING! Den här symbolen uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Om anvisningen inte följs kan det leda till lätta eller måttliga skador. (Bakgrund: Gul; förgrund: Svart)



TIPS! Ordet „TIPS“ används för viktig information angående installation, drift, underhåll eller reparation som inte är förbunden med någon risk.

Produktöversikt

- 1 Micro-USB-anslutning
- 2 Uttag
- 3 Reglage
- 4 Driftindikering



Idrifttagande

Ladda HEINE® mPack mini helt innan första användningen.

Ladda

Anslut USB-anslutningen (1) på mPack mini med hjälp av en USB-kabel med en USB-strömförsörjning (t.ex. HEINE E4-USB, PC eller bärbar dator). I början av laddningsprocessen lyser alla tre ljussegmenten på driftindikeringen (4). Under laddningsprocessen lyser alla segmenten i stigande ordningsföljd, beroende på laddningstillståndet. Om alla tre segmenten lyser kontinuerligt är mPack mini helt laddat. Indikeringen slocknar igen efter en kort stund.

Installation

Stick in elkabeln till HEINE instrumentet som du vill använda med mPack i uttaget (2).

Användning

Vrid på reglaget (3) för att ändra ljusstyrkan på det instrument som används. Vrid reglaget moturs ända tills det hörs ett „klick“ för att stänga av mPack mini.

När mPack mini är påkopplat och ett instrument är anslutet lyser driftindikeringen olika beroende på laddningstillståndet:

- Alla segment lyser kontinuerligt: helt laddat
- De båda nedre segmenten lyser kontinuerligt: tillräckligt laddat
- Nedre segmentet (orange) lyser kontinuerligt: nästan urladdat
- Nedre segmentet (orange) blinkar: starkt urladdat, ladda batteriet!

Om inget instrument är anslutet till mPack mini och mPack mini sätts på, lyser driftindikeringen i ca. 1 sekund och slocknar sedan.



Under laddningsprocessen kan man inte använda det anslutna instrumentet! Belysningen på instrumentet slocknar när mPack mini ansluts till en USB-strömkälla. Kopplar man ifrån laddningsförbindelsen går instrumentets belysning på med den ljusstyrka som ställts in tidigare.

Om det anslutna instrumentet är trasigt stängs mPack mini av automatiskt och anger med hjälp av blinksekvenser att något är fel.

Använd endast CE-märkta USB nätdelar (5 V) från kända tillverkare som motsvarar skyddsklass II och minst säkerhetskraven enligt IEC 60950-1 Utrustning för informationsteknik eller IEC 60601-1 Medicinska elektriska enheter.

Rengöring, desinfektion och sterilisering

Anvisningarna för rengöring, desinfektion och sterilisering måste följas i enlighet med standarder, lagar och riktlinjer.

Klassificering enligt KRINKO: ej kritisk

Spaulding Classification USA: noncritical



Innan uppbyggnad av apparaten skall det skiljas från spänningsförsörjningen.

Vid misstanke om kontaminering görs en hygienisk beredning.

De åtgärder för hygienisk rekonditionering som beskrivs ersätter inte de gällande föreskrifterna för driften.

HEINE Optotechnik godkänner endast de medel och metoder som anges i denna bruksanvisning.

Rengöringen och desinficeringen får bara utföras av en person med tillräcklig hygienisk kompetens.

Beakta anvisningarna från tillverkaren av beredningsmedlet.

Använd inte sprutdesinfektion, droppande blöta eller kraftigt skummande dukar.

Ingen maskinell beredning.

mPack mini

Rengöring och desinficering

(Rengöring och desinfektion genom torkning)

Ta bort mPack mini ur bälteshållaren vid kontaminering eller riskfylld användning och rekonditionera den enskilt (se nedan).

Rengör och desinficera mPack mini genom att torka av den.

På utsatta ställen som t. ex. manöverpanelen måste det genomföras en extra noggrann rengöring och desinficering.

Håll mPack mini med öppningarna neråt vid rekonditionering.

Rekommenderade medel

Rengöringsmedel: enzymatiska (t. ex. neodisher® MediClean)

Desinfektionsmedel: alkoholhaltiga (t. ex. Incides® N), kvartära ammoniumföreningar (t. ex. Mikrobac® Tissues), medel med ortoftalaldehyd som verksamt ämne (t. ex. Cidex® OPA) eller väteperoxid (t. ex. PREempt® Wipes)

Bälteshållare

Rengöring och desinficering

Tvätta bälteshållaren (utan mPack mini) med varmt vatten och ett rengöringsmedel.

När den har torkat måste den doppas i desinfektionsmedel.

Rekommenderade medelkombinationer

Rengöringsmedel: enzymatiska (t. ex. neodisher® MediClean) och

Desinfektionsmedel: kvartära ammoniumföreningar (t. ex. neodisher® Septo MED)

Underhåll

Produkten är underhållsfri.

För HEINE produkten mPack mini föreskriver vi som tillverkare inga säkerhetstekniska kontroller (STK) enligt MPBetreibV, § 6 säkerhetstekniska kontroller, referens bilaga 1.

Den förväntade livslängden på HEINE® mPack mini är 7 år.

Batteribyte

Batterienheten behöver endast bytas när de inte längre tar upp tillräckligt med laddning längre, vid sakkunnig hantering efter ca. 2 till 3 år. Kontakta din återförsäljare om du önskar ett byte.

Service

Produkten är servicefri.

Allmänna varningar



Kontrollera innan varje användning att apparaten fungerar felfritt. Använd inte apparaten om du konstaterat skador.

Utrustningen får inte användas i brand- eller explosionsfarlig miljö, t.ex. på grund av syre eller anestetiska medel.

Genomför inga ändringar av instrumentet.

Använd endast originaldelar, originaltillbehör och originalströmkällor från HEINE.

Produkten får inte användas i starka magnetfält som t.ex. MRI.

Låt strömkällan vila i ca. 1 timme om du byter från en varm till en kall plats så att apparaten kan anpassa sig till omgivningen.

Apparaten bör aldrig användas eller förvaras utomhus eftersom det kan orsaka driftskador.

Allmänna instruktioner



Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifikationer) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på www.heine.com.

Böj inte kabeln eller linda den runt eluttaget eftersom det kan förkorta livslängden på kabeln.

Avfallshantering



Produkten ska ha en separat uppsättning av elektrisk och elektronisk utrustning.



Landsspecifika regler för avfallshantering ska alltid följas.



Avfallshantera på ett kommunalt insamlingsställe.

Elektromagnetisk kompatibilitet

Medicinska apparater (ME-apparater) är föremål för speciella försiktighetsåtgärder vad gäller den elektromagnetiska kompatibiliteten (EMC) och skall installeras och tas i drift i enlighet med de EMC-anvisningar, som finns i de medföljande dokumenten.

Som bilagor hittar du tabellen

- Tekniska specifikationer

- Förklaring av de symboler som används

HEINE® mPack mini



Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Gebruiksdoel

De HEINE-laadbatterij mPack mini is uitsluitend bedoeld voor medische apparatuur van HEINE.

Gebruik is alleen toegestaan voor beroepsbeoefenaren in de gezondheidszorg en binnen professionele instellingen voor gezondheidszorg.

Waarschuwing en veiligheidsinformatie



WAARSCHUWING! Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen. (Achtergrondkleur geel, voorgrondkleur zwart).



AANWIJZING! Het woord „AANWIJZING“ wordt gebruikt voor informatie met betrekking tot installatie, gebruik, onderhoud of reparaties, die belangrijk zijn maar geen risico opleveren.

Overzicht van de producten

- 1 Micro-USB-aansluiting
- 2 Aansluiting
- 3 Regelaar
- 4 Bedrijfsindicator



Ingebruikneming

Laad de HEINE® mPack mini voor het eerste gebruik volledig op.

Opladen

Sluit de USB-aansluiting (1) van de mPack mini met een USB-kabel aan op een USB-voeding (bijv. HEINE E4-USB, pc of laptop). Aan het begin van de laadprocedure lichten alle drie de lichtsegmenten van de bedrijfsindicator (4) even op. Tijdens het laden lichten de segmenten naargelang de laadstatus in oplopende volgorde op. Als de drie segmenten continu oplichten, is de mPack mini volledig geladen. De indicator dooft na korte tijd weer.

Installatie

Steek de voedingskabel van het HEINE-instrument waarvoor u de mPack mini wilt gebruiken in de aansluiting (2).

Bediening

Draai aan de regelaar (3) om de helderheid van het aangesloten instrument te wijzigen. Om de mPack mini uit te schakelen, draait u de regelaar zolang linksom tot u een klik hoort.

Als de mPack mini is ingeschakeld en een instrument is aangesloten, licht de bedrijfsindicator afhankelijk van de laadstatus op verschillende manieren op:

- Alle segmenten lichten continu op: volledig geladen
- Onderste segmenten lichten continu op: voldoende geladen
- Onderste segment (oranje) licht continu op: bijna leeg
- Onderste segment (oranje) knippert: vrijwel geheel leeg, opladen!

Als geen instrument op de mPack mini is aangesloten en de mPack mini wordt ingeschakeld, dan licht de bedrijfsindicator ca. 1 seconde op en dooft weer.



Tijdens het opladen kan het aangesloten instrument niet worden gebruikt! De verlichting van het instrument dooft zodra de mPack mini op een USB-stroombron wordt aangesloten. Bij het loskoppelen van de laadverbinding gaat de instrumentverlichting weer aan met de eerder ingestelde helderheid.

Als het aangesloten instrument een defect heeft, schakelt de mPack mini automatisch uit en wordt een fout-knippersequentie weergegeven.

Gebruik uitsluitend een USB-voeding (5 V) van een bekend merk met een CE-markering, die voldoet aan beschermingsklasse II en minimaal de veiligheidsvereisten vervult van IEC 60950-1 Apparatuur voor informatietechniek dan wel IEC 60601-1 Medische elektrische systemen.

Hygiënische behandeling

Instructies met betrekking tot de hygiënische behandeling moeten overeenkomstig nationale normen, wetten en richtlijnen in acht worden genomen.

Classificatie volgens KRINKO: niet kritisch

Spaulding Classification USA: noncritical



Voor de reiniging en desinfectie moet het apparaat van de stroomvoorziening worden losgekoppeld.

Voer bij een vermoeden van besmetting een hygiënische reiniging uit.

De beschreven maatregelen voor een hygiënische desinfectie en sterilisatie vervangen niet de binnen het bedrijf geldende voorschriften.

HEINE Optotechnik staat alleen de in deze gebruiksaanwijzing vermelde middelen en handelswijzen toe.

De reiniging en desinfectie mag uitsluitend door een persoon met voldoende hygiënische vakkennis worden uitgevoerd.

Houd de informatie van de producent van het desinfectie- en schoonmaakmiddel aan.

Gebruik geen desinfectiespray, geen druipend natte of hoog schuimende doeken.

Niet machinaal behandelen.

mPack mini

Reiniging en desinfectie

(Vegend reinigen en desinfecteren)

Neem bij contaminatie of risicodragende toepassingen de mPack mini uit de riemclip en reinig deze afzonderlijk (zie hieronder).

Reinig en desinfecteer de mPack mini door afvegen.

Blootgestelde plekken, zoals de bedieningselementen, moeten extra grondig gereinigd en gedesinfecteerd worden.

Houd de mPack mini bij het reinigen met de betreffende openingen naar beneden.

Aanbevolen middelen

Reinigingsmiddel: enzymatische (bijv. neodisher® MediClean)

Ontsmettingsmiddel: alcoholische (bijv. Incides® N), quaternaire ammoniumverbindingen (bijv. Mikrobac® Tissues), werkzame stof ortho-ftaalaldehyde (bijv. Cidex® OPA) of waterstofperoxide (bijv. PREempt® Wipes)

Riemclip

Reiniging en desinfectie

Was de riemclip (zonder mPack mini) met warm water en een reinigingsmiddel. Na het drogen moet een dompeldesinfectie worden verricht.

Aanbevolen middelcombinaties

Reinigingsmiddel: enzymatische (bijv. neodisher® MediClean) en

Ontsmettingsmiddel: quaternaire ammoniumverbindingen (bijv. neodisher® Septo MED)

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

Voor het HEINE-product mPack mini schrijven wij als fabrikant geen veiligheidstechnische controle (STK, sicherheitstechnische Kontrolle) voor conform de Duitse wet MPBetriebV, § 6 Sicherheitstechnische Kontrollen, Bezug Anlage 1.

De te verwachten bedrijfslevensduur van de HEINE® mPack mini bedraagt 7 jaar.

Vervangen van de batterijen

De laadcel hoeft alleen te worden vervangen als niet meer voldoende lading wordt opgenomen, wat bij een juiste behandeling na 2 tot 3 jaar zal zijn. Indien vervanging gewenst is, kunt u contact opnemen met uw leverancier.

Service

Het apparaat is vrij van service.

Algemene waarschuwingen



Controleer voor elk gebruik of het apparaat correct functioneert. Gebruik het apparaat niet als u beschadigingen constateert.

Gebruik het apparaat niet in een brand- of explosiegevaarlijke omgeving (bv. door zuurstof of anesthesiemiddelen).

Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.

Gebruik uitsluitend originele onderdelen, toebehoren en stroombronnen van HEINE.

Het apparaat mag niet worden gebruikt in de buurt van krachtige magneetvelden zoals bijv. MRI.

Laat de stroombron bij de overgang van een koude naar een warme locatie ca. 1 uur rusten zodat het apparaat zich aan de veranderde omgeving kan aanpassen.

Het apparaat mag nooit in de buitenlucht worden gebruikt of opgeborgen, omdat dit kan leiden tot bedrijfsstoringen.

Algemene aanwijzingen



De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op www.heine.com.

Knik de kabel niet en wikkel deze niet om de voeding omdat dit de levensduur van de kabel verkort.

Afvalverwijdering



Het product moet gescheiden bij elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld. De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.



Afvoer naar een gemeentelijke inzamellocatie.

Elektromagnetische verdraagzaamheid

MEDISCHE ELEKTRISCHE APPARATEN moeten voldoen aan bijzondere voorzorgsmaatregelen met betrekking tot de EMV en moeten conform de in de richtlijnen worden geïnstalleerd en in bedrijf genomen.

In bijlage vindt u de tabellen

- Technische gegevens
- Verklaring van de gebruikte symbolen

HEINE® mPack mini



Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

Formål

HEINE opladebatteriet mPack mini er udelukkende beregnet til medicinsk udstyr fra HEINE. Må kun anvendes af medicinsk fagpersonale og i professionelle institutioner indenfor sundhedsvæsenet.

Advarsels- og sikkerhedsoplysninger



ADVARSEL! Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre mindre eller moderat tilskadekomst. (Baggrund: Gul; Forgrund: Sort)



HENVISNING! Dette symbol anvendes i forbindelse med oplysninger vedrørende installation, brug, vedligeholdelse eller reparation, som er vigtige, men ikke forbundet med fare.

Produktoversigt

- 1 Micro-USB-tilslutning
- 2 Bøsning
- 3 Regulator
- 4 Driftsvisning



Ibrugtagning

Oplad HEINE® mPack mini fuldstændigt før den første ibrugtagning.

Opladning

Forbind mPack miniens USB-tilslutning (1) til en USB-strømforsyning vha. et USB-kabel (f.eks. HEINE E4-USB, PC eller laptop). I begyndelsen af opladningen lyser driftsvisningens (4) alle tre kontrollamper i kort tid. Under opladningen lyser segmenterne, alt efter ladetilstand, i opstigende rækkefølge. Når alle tre segmenter lyser vedvarende, er mPack mini fuldstændig opladet. Visningen går efter kort tid ud igen.

Installation

Stik HEINE instrumentets forsyningskabel, som du vil bruge sammen med mPack mini, ind i bøsningen (2).

Betjening

Du skal dreje på regulatoren (3), hvis du vil forandre det tilsluttede instruments lysstyrke. Drej regulatoren så lang tid mod uret indtil du hører et „klik“, hvis du vil slukke mPack mini. Når mPack mini er tændt og et instrument er tilsluttet, lyser driftsvisningen alt efter ladetilstand i forskellig lang tid:

- Alle segmenter lyser vedvarende: fuldstændig opladet
- Nederste to segmenter lyser vedvarende: tilstrækkelig opladet
- Nederste segment (orange) lyser vedvarende: næsten helt afladet
- Nederste segment (orange) blinker: helt afladet, skal oplades!

Er der ikke tilsluttet et instrument til mPack mini og mPack mini tændes, lyser driftsvisningen i ca. 1 sekund og går så ud igen.



Under opladningen er en drift af det tilsluttede instrument ikke mulig! Instrumentets belysning går ud, så snart mPack mini tilsluttes en USB-strømforsyning. Ved frakobling af opladeforbindelsen tændes instrumentbelysningen igen med den lysstyrke, der før blev indstillet.

Hvis der er en fejl ved det tilsluttede instrument, slår mPack mini automatisk fra og der vises en fejlmeddelelse via en blinkesekvens.

Anvend udelukkende CE-mærkede USB-strømforsyninger (5 V) fra anerkendte producenter, der overholder beskyttelsesklasse II og som minimum sikkerhedskravene i IEC 60950-1, Anordninger til informationsteknik, eller IEC 60601-1, Medicinske elektriske apparater.

Hygiejnisk behandling til genanvendelse

Anvisninger vedrørende hygiejnisk behandling til genanvendelse skal følges svarende til nationale standarder, love og direktiver.

Klassifikation i henhold til KRINKO: Ej kritisk

Spaulding Classification USA: noncritical



Forud for behandlingen skal apparatet separeres fra spændingsforsyningen.

Foretag en hygiejnisk rengøring ved mistanke om kontaminering.

De beskrevne foranstaltninger til hygiejnisk genbehandling erstatter ikke de bestemmelser, der gælder for den pågældende drift.

HEINE Optotechnik godkender kun de midler og processer, der er nævnt i denne brugsanvisning.

Rengøring og desinficering må kun udføres af personer med tilstrækkelig faglig kompetence inden for hygiejne.

Følg anvisningerne fra producenterne af de midler, der skal bruges.

Brug ikke sprøjtedesinficering, dryppende våde eller kraftigt skummende klude.

Rengør ikke maskinelt.

mPack mini

Rengøring og desinficering

(Aftøringsrengøring og aftøringsdesinficering)

Tag mPack mini ud af bælteclippet ved kontamination eller risikofyldt anvendelse og foretag en adskilt hygiejnebehandling (se nedenfor).

Rengør og desinficér mPack mini via aftørring.

På udsatte steder, som f.eks. betjeningselementer, skal der gennemføres en speciel grundig rengøring og desinfektion.

Under hygiejnebehandlingen skal mPack mini holdes med åbningerne nedad.

Anbefalede midler

Rengøringsmiddel: enzymatisk (f. eks. neodisher® MediClean)

Desinfektionsmiddel: alkoholisk (f. eks. Incides® N), kvaternære ammoniumforbindelser (f. eks. Mikrobac® Tissues), virksomt stof orto-phtalaldehyd (f. eks. Cidex® OPA) eller hydrogenperoxid (f. eks. PREempt® Wipes)

Bælteclip

Rengøring og desinficering

Vask bælteclippet (uden mPack mini) med varmt vand og et rengøringsmiddel. Efter tørring skal den desinficeres i et desinfektionsbad.

Anbefalet præparatkombination

Rengøringsmiddel: enzymatisk (f. eks. neodisher® MediClean) og

Desinfektionsmiddel: kvaternære ammoniumforbindelser (f. eks. neodisher® Septo MED)

Vedligeholdelse

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

Til HEINE-produktet mPack mini angiver vi som producent ikke nogen sikkerhedsteknisk kontrol (STK) i henhold til MPBetreibV, § 6 Sicherheitstechnische Kontrollen, jævnfør bilag 1.

Den forventede tekniske levetid for HEINE® mPack mini er 7 år.

Udskiftning af batteri

En udskiftning af opladningscellen er kun nødvendig, når den ikke længere optager tilstrækkelig ladning; efter ca. 2-3 år, hvis håndteringen har været korrekt. Ønskes en udskiftning skal forhandleren kontaktes.

Service

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

Generelle advarsler



Kontroller altid før brug, at apparatet fungerer korrekt. Brug ikke apparatet, hvis det er beskadiget.

Brug ikke apparatet i fugtige eller eksplosive miljøer (f.eks. miljøer med ilt og anæstesimidler).

Apparatet må ikke modificeres.

Brug kun originale dele, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Produktet må ikke placeres og anvendes på steder med kraftige magnetfelter som f.eks. MRI.

Lad strømkilden hvile i ca. 1 time ved et skift fra et koldt til et varmt sted, for at apparatet kan tilpasse sig til omgivelsesbetingelserne.

Apparatet må aldrig bruges eller opbevares i det fri, da der derved kan opstå driftsskader.

Generel information



Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på www.heine.com.

Knæk ikke kablet og sno det ikke om strømforsyningen, da dette afkorter kablets levetid.

Bortskaffelse



Produktet skal bortskaffes separat som elektrisk og elektronisk udstyr. De relevante, landespecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.



Bortskaffelse på et kommunalt indsamlingssted

Elektromagnetisk kompatibilitet

MEDICINSKE, ELEKTRISKE APPARATER er omfattet af særlige forsigtighedsforholdsregler, hvad angår elektromagnetisk kompatibilitet (EMC), og skal installeres og bruges i henhold til de EMC-anvisninger, der fremgår af den medfølgende dokumentation.

Tillægget indeholder tabellerne

- Tekniske data

- Forklaring på de anvendte symboler

HEINE® mPack mini



Les og følg denne bruksanvisningen, og oppbevar den for fremtidig referanse.

Tiltenkt bruk

HEINE oppladbar batteripakke mPack mini er bare beregnet brukt med HEINE medisinsk utstyr.

Må bare brukes av medisinsk fagpersonell, og i profesjonelle helseinstitusjoner.

Advarsler og sikkerhetsinformasjon



FORSIKTIG! Angir en potensiell faresituasjon. Hvis informasjonen i varslet ikke følges, kan det føre til faresituasjoner med lav til moderat alvorlighetsgrad. (Gul bakgrunnsfarge, svart farge i forgrunnen.)

MERKNAD! Merknader gir verdifulle råd vedrørende installasjon, bruk, vedlikehold eller reparasjon. Merknader er viktige, men ikke relatert til faresituasjoner.

Produktoversikt

- 1 Micro-USB-tilkobling
- 2 Kontakt
- 3 Regulator
- 4 Driftsindikator



Oppsett

Lad HEINE® mPack mini helt opp før første gangs bruk.

Lading

Koble USB-tilkoblingen (1) på mPack mini til en USB-strømforsyning (f.eks. HEINE E4-USB, PC eller bærbar datamaskin) med en USB-kabel. Ved starten av ladeprosessen tennes alle tre lyssegmentene på driftsindikatoren (4) et kort øyeblikk. Under ladeprosessen tennes segmentene i stigende, avhengig av ladetilstanden. Når alle tre segmentene lyser kontinuerlig er mPack mini helt oppladet. Indikatoren slukkes igjen etter kort tid.

Installasjon

Sett tilførselskabelen på HEINE-instrumentet som du vil drive med mPack mini inn i kontakten (2).

Betjening

For å endre lysstyrken på det tilkoblede instrumentet, dreier du på regulatoren (3). For å slå av mPack mini, dreier du regulatoren mot klokken til du hører et „klikk“:

Når mPack mini er slått på og et instrument er koblet til, tennes driftsindikatoren avhengig av ladetilstanden:

- Alle segmentene lyser kontinuerlig: Fullstendig oppladet
- De to nederste segmentene lyser kontinuerlig: Tilstrekkelig oppladet
- Det nederste segmentet (oransje) lyser kontinuerlig: Nesten utladet
- Det nederste segmentet (oransje) blinker: Svært utladet, må lades opp!

Hvis det ikke er koblet noe instrument til mPack mini og mPack mini slås på, lyser driftsindikatoren i ca. 1 sekund og slukkes igjen.



Under ladeprosessen er det ikke mulig å drive det tilkoblede instrumentet! Belysningen på instrumentet slukkes med en gang mPack mini kobles til en USB-strømkilde. Når ladeforbindelsen kobles fra, går instrumentbelysningen tilbake til den lysstyrken som var stilt inn på forhånd.

Hvis det er en feil på det tilkoblede instrumentet, slås mPack mini automatisk av og sender en feil-blinkesekvens.

Bruk kun CE-godkjent USB-strømforsyning (5V) fra kjente leverandører som samsvarer med beskyttelsesklasse II, og i det minste med sikkerhetskravene til IEC 60950-1 Informasjonsteknologisk utstyr, eller IEC 60601-1 Medisinsk elektrisk utstyr.

Hygienisk repressering

Instruksjoner om hygienisk repressering må overholdes, basert på nasjonale standarder, lover og retningslinjer.

Klassifisering i henhold til KRINKO: ikke-kritisk

Spaulding-klassifisering USA: ikke-kritisk



Koble enheten fra strømkilden før rengjøring.

Ved mistanke om kontaminering skal hygienisk klargjøring av instrumentet utføres.

De beskrevne tiltakene vedrørende hygienisk behandling for gjenbruk erstatter ikke gjeldende forskrifter for drift.

HEINE Optotechnik godkjenner bare ressursene og prosedyrene som er angitt i denne bruksanvisningen.

Rengjøring og desinfeksjon skal bare utføres av personell med tilstrekkelig hygienekunnskap.

Følg instruksjonene fra produsenten av represseringsmediene.

Ikke bruk spraybasert desinfeksjonsmiddel eller dryppende våte eller sterkt skummende kluter. Ikke bruk mekanisk klargjøring.

mPack mini

Rengjøring og desinfisering

(Tørk ren og tørk for å desinfisere)

Ta mPack mini ut av belteklipset og klargjør den separat (se under) ved kontaminasjon eller ved bruk som er forbundet med fare.

Rengjør og desinfiser mPack mini ved å tørke av den.

Det må utføres en spesielt grundig rengjøring og desinfisering på eksponerte steder, som f.eks. betjeningselementene.

Hold mPack mini med alle åpningene nedover ved klargjøringen.

Anbefalte midler

Rengjøringsmiddel: enzymatisk (f. eks. neodisher® MediClean)

Desinfeksjonsmiddel: alkoholbasert (f. eks. Incides® N), kvartenære ammoniumforbindelser (f. eks. Mikrobac®- servietter), virkestoffet ortoftalaldehyd (f. eks. Cidex® OPA) eller hydrogenperoksyd (f. eks. PREempt® Wipes)

Belteklips

Rengjøring og desinfisering

Vask belteklipset (uten mPack mini) med varmt vann og et rengjøringsmiddel.

Etter tørkingen må det senkes i desinfeksjonsbad.

Anbefalt kombinasjon av midler

Rengjøringsmiddel: enzymatisk (f. eks. neodisher® MediClean) og

Desinfeksjonsmiddel: kvartenære ammoniumforbindelser (f. eks. neodisher® Septo MED)

Vedlikehold

Enheden er vedlikeholdsfri.

For HEINE produkt mPack mini foreskriver vi som produsent ikke noen sikkerhetstekniske kontroller (STK) i henhold til MPBetreibV, § 6 Sikkerhetstekniske kontroller, referanse anlegg 1.

Forventet levetid for HEINE®-mPack mini er 7 år.

Bytte batteri

Bytte av ladeenheten er bare nødvendig når den ikke lader tilstrekkelig. Ved riktig bruk vil det skje etter omtrent to til tre år. Kontakt din forhandler for bytte av ladeenhet.

Service

Enheten trenger ikke service.

Generelle advarsler



Kontroller at enheten fungerer korrekt før bruk! Bruk ikke enheten hvis den har synlige tegn på skade.

Bruk ikke enheten i brann- eller ksplosjonsfarlige områder (f.eks. oksygenmettede miljøer eller anestesimiljøer)

Enheten må ikke modifiseres.

Bruk bare originale deler, reservedeler, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Enheten må ikke plasseres nær sterke magnetfelt, f.eks. MR-enheter.

La strømkilden hvile i ca. 1 t etter bytte fra et kaldt til et varmt sted, slik at enheten kan tilpasse seg omgivelsene.

Enheten skal aldri brukes eller oppbevares utendørs, for da kan det oppstå skader ved drift.

Generelle merknader



Garantien for hele produktet blir ugyldig ved bruk av uoriginale HEINE-produkter eller uoriginale deler, og hvis enheten repareres eller modifiseres av personer som ikke er autorisert av HEINE. Se www.heine.com for mer informasjon.

Ikke knekk kablen og ikke vikle den rundt strømforsyningen, for dette kan forkorte levetiden til kablen.

Kassering



Produktet skal resirkuleres som sortert elektrisk og elektronisk utstyr. Overhold de gjeldende nasjonale retningslinjene for kassering.



Avhend hos ditt lokale avfallshåndteringsanlegg.

Elektromagnetisk kompatibilitet

Medisinske elektriske enheter er underlagt spesielle forsiktighetshensyn vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet (EMC).

Tillegget inneholder følgende tabeller

- Tekniske spesifikasjoner
- Symbolforklaring



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoitus

Ladattava HEINE mPack miniakku on tarkoitettu käytettäväksi vain HEINEn lääketieteellisten laitteiden kanssa.

Vain lääketieteellinen ammattihenkilökunta saa käyttää laitetta, ja käytön tulee tapahtua vain terveydenhuollon ammatitiloissa.

Varoitus- ja turvallisuustiedot



VAROITUS! Tämä merkkisana varoittaa mahdollisesti vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa vähäisiin tai kohtalaisiin vammoihin. (Tausta: keltainen. Etuala: musta.)



HUOMAUTUS! Sanaa „HUOMAUTUS“ käytetään asennukseen, käyttöön, huoltoon tai korjaukseen liittyvien tärkeiden tietojen yhteydessä, jotka eivät kuitenkaan koske vaaroja.

Tuotteen osat

- 1 Micro-USB-liitäntä
- 2 Liitin
- 3 Säädin
- 4 Virran merkkivalo



Käyttöönotto

Lataa HEINE® mPack mini kokonaan ennen ensimmäistä käyttöä.

Lataaminen

Yhdistä USB-portti (1) ja mPack mini USB-kaapelilla USB-virtalähteeseen (esim. HEINE E4 USB, PC tai kannettava tietokone). Latauksen alussa virran merkkivalonäytön kaikki kolme merkkivalosegmenttiä (4) syttyvät hetkeksi. Latauksen edistyessä segmentit syttyvät lataustilan mukaan nousevassa järjestyksessä. Jos kaikki kolme segmenttiä palavat jatkuvasti, mPack mini on ladattu täyteen. Näyttö sammuu hetken kuluttua.

Asennus

Kytke HEINE instrumentti, jonka haluat toimivan virtajohto-mini mPackillä, liittimeen (2).

Käyttö

Jos haluat muuttaa kytketyn instrumentin kirkkautta, käännä säädintä (3). Jos haluat sammuttaa mPack minin, käännä säädintä vastapäivään, kunnes kuulet „klik“-äänen. Kun mPack mini kytketään päälle ja instrumentti on liitetty, virran merkkivalot syttyvät lataustilan mukaan eri tavoin:

- Kaikki segmentit palavat jatkuvasti: ladattu täyteen
- Kaksi alinta segmenttiä palavat jatkuvasti: ladattu riittävästi
- Alin segmentti (oranssi) palaa jatkuvasti: lähes tyhjä
- Alin segmentti (oranssi) vilkkuu: ylipurkautunut, lataa akku!

Jos instrumentti on liitetty mPack miniin ja mPack mini kytketään päälle, virran merkkivalo syttyy noin 1 sekunniksi ja sitten sammuu.



Latauksen aikana ei liitetyn instrumentin käyttö ole mahdollista! Instrumentin valaisu sammuu, kun mPack mini liitetään USB-virtalähteeseen. Kun latausliitin irrotetaan, instrumentin valaistuksen kirkkaus asettuu takaisin aiempaan kirkkausasetukseen.

Jos liitetyssä instrumentissa ilmenee jokin toimintahäiriö, mPack mini kytkeytyy automaattisesti pois päältä ja näyttää virheen vilkkuvalo-sarjalla.

Käytä vain tunnettujen valmistajien CE-merkittyjä USB-verkkolaitteita (5 V), jotka täyttävät suojausluokan II ja ainakin tietoteknisiä laitteita koskevat IEC 60950-1 tai sähkökäyttöisiä lääkintälaitteita koskevat IEC 60601-1 turvallisuusvaatimukset.

Hygieeninen uudelleenkäsittely

Hygieenistä uudelleenkäsittelyä koskevien ohjeiden on vastattava kansallisia normeja, lakeja ja määräyksiä.

KRINKO-luokitus: ei kriittinen

Spaulding Classification USA: noncritical



Irrota laite virtalähteestä ennen käsittelyä.

Esimerkiksi saastumista epäiltäessä tulee laite puhdistaa hygieenisesti ennen käyttöä.

Kuvatut hygieenistä jälleenkäsittelyä koskevat toimenpiteet eivät korvaa toimintaan sovellettavia voimassa olevia määräyksiä.

HEINE Optotechnik suosittelee vain tässä oppaassa mainittujen keinojen ja menetelmien käyttöä.

Puhdistuksen ja desinfiointin saa suorittaa vain siihen asiantuntevan pätevyyden omaava henkilö.

Noudata hoitotuotteen valmistajan kaikkia ohjeita.

Älä käytä suihkedesinfiointia äläkä läpimärkiä tai runsaasti vaahtoavia liinoja.

Älä käsittele uudelleen koneellisesti.

mPack mini

Puhdistus ja desinfiointi

(Pyyhi puhtaaksi ja desinfioi pyyhkimällä)

Jos aiheutat kontaminaation tai käytät laitetta riskialttiissa tilassa, irrota mPack mini vyöpidikkeestä ja esikäsittele se erillään (katso alla).

Puhdista ja desinfioi mPack mini pyyhkimällä.

Altistuneet kohdat, esimerkiksi käyttösäätimet, on puhdistettava ja desinfioitava erityisen perusteellisesti.

Pidä mPack mini käsittelyn aikana vastaavat aukot alaspäin.

Suosittelavat aineet

Puhdistusaine: entsyymaattisesti (esim. neodisher® MediClean)

Desinfiointiaine: alkoholi- (esim. Incides® N), kvaternaariset ammoniumyhdisteitä sisältävät (esim. Mikrobac®-harsot), tehoaineena ortoftalaattialdehydi (esim. Cidex® OPA) tai vetyperoksidin (esim. PREempt® Wipes)

Vyöpidike

Puhdistus ja desinfiointi

Pese vyöpidike (ilman mPack miniä) lämpimällä vedellä ja pesuaineella. Kuivaamisen jälkeen on suoritettava upotusdesinfiointi.

Suosittelavat aineyhdistelmät

Puhdistusaine: entsyymaattisesti (esim. neodisher® MediClean) ja

Desinfiointiaine: kvaternaariset ammoniumyhdisteitä sisältävät (esim. neodisher® Septo MED)

Kunnossapito

Laitetta ei tarvitse huoltaa.

Emme rekisteröi valmistajana HEINE-tuotteelle mPack mini MPBetreibV:n mukaista turvallisuusteknistä tarkastusta (STK), § 6 turvallisuustekniset tarkastukset, ks. viite liite 1. HEINE®-mPack mini odotettu käyttöikä on 7 vuotta.

Akun vaihto

Ladattavan akun vaihto on tarpeen vain, jos se ei enää lataudu riittävästi, eli asianmukaisesti käytettynä noin 2–3 vuoden käytön jälkeen. Ota yhteyttä ammattiliikkeeseen vaihtoa varten.

Huolto

Tuotetta ei tarvitse huoltaa.

Yleiset varoitukset



Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii moitteettomasti. Älä käytä laitetta, jos havaitset siinä vaurioita.

Älä käytä laitetta syttyviä aineita (esim. happi tai nukutusaineet) sisältävissä tai räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.

Älä muuta tai muokkaa laitetta.

Käytä vain alkuperäisiä HEINE-osia ja -tarvikkeita ja -virtalähteitä.

Tuotetta ei saa viedä lähelle eikä käyttää voimakkaissa magneettikentissä, esim. Magneettikuvauslaitteen lähellä.

Siirryttäessä kylmästä lämpimään anna virtalähteen seistä noin 1 tunti, niin että laite kykenee sopeutumaan ympäristöolosuhteisiin.

Tätä tuotetta ei saa käyttää tai varastoida ulkona, koska se voi aiheuttaa tuotteen vaurioitumisen.

Yleiset ohjeet



Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINEN valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa www.heine.com.

Älä taivuta kaapelia äläkä kiedo sitä teholähteen ympärille, koska tämä lyhentää kaapelin elinikää.

Hävittäminen



Tuote täytyy laittaa erilliseen sähkö- ja elektroniikkaromun keräysastiaan.



Maakohtaisia jätemääräyksiä täytyy noudattaa.



Laite on hävitettävä paikalliseen keräyspisteeseen.

Elektromagneettinen yhteensopivuus

Lääkinnällisten sähkölaitteiden käytössä on oltava erityisen varovaisia niiden sähkömagneettisen yhteensopivuuden suhteen ja ne on asennettava ja otettava käyttöön laitteen mukana toimitettujen, sähkömagneettisuutta yhteensopivuutta koskevien ohjeiden mukaisesti.

Tämän käyttöohjeen liitteenä ovat seuraavat tiedot

- Tekniset tiedot

- Käytetyistä symboleista

HEINE® mPack mini



Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Finalidade

A bateria recarregável mPack mini HEINE deve ser utilizada exclusivamente em aparelhos médicos HEINE.

A bateria apenas pode ser utilizada por profissionais da área da saúde, bem como em unidades de saúde profissionais.

Informação de advertência e segurança



ADVERTÊNCIA! Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A não observância pode resultar em ferimentos leves ou moderados. (Fundo: amarelo; primeiro plano: preto).



AVISO! O símbolo de aviso é utilizado nas informações referentes à instalação, funcionamento, manutenção ou reparação, as quais são importantes, mas não oferecem perigo.

Visão geral do produto

- 1 Ligação micro-USB
- 2 Conetor fêmea
- 3 Regulador
- 4 Indicação operacional



Colocação em funcionamento

Antes da primeira utilização carregue completamente a bateria mPack mini HEINE®.

Carregamento

A ligação USB (1) da bateria mPack mini deve ser ligada com a ajuda de um cabo USB a uma fonte de alimentação por USB (p. ex. E4-USB HEINE, PC ou portátil). Ao iniciar o carregamento, todos os segmentos de iluminação da indicação operacional (4) acendem por breves momentos. Durante o carregamento, os segmentos acendem, dependendo do estado de carga, em sequência ascendente. Se todos os três segmentos acenderem, de forma permanente, a bateria mPack mini está carregada completamente. A indicação desliga de novo passado pouco tempo.

Instalação

Encaixe o cabo de alimentação do instrumento HEINE, que pretende operar com a bateria mPack mini, no conetor fêmea (2).

Operação

Para alterar a luminosidade do instrumento ligado, rode o regulador (3). Para desligar a bateria mPack mini, rode o regulador no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, até ouvir um clique.

Se a bateria mPack mini estiver ligada e um instrumento estiver ligado, a indicação operacional acende, dependendo do estado de carga, de forma diferente:

- Todos os segmentos acendem permanentemente: carregamento completo
- Os dois segmentos inferiores acendem permanentemente: carregamento suficiente
- O segmento inferior (laranja) acende permanentemente: carregamento rápido
- O segmento inferior (laranja) pisca: pouca carga, carregue por favor!

Se nenhum instrumento estiver ligado à bateria mPack mini e a bateria mPack mini for ligada, a indicação operacional acende durante aprox. 1 segundo, desligando em seguida.



Durante o carregamento não é possível operar o instrumento ligado! A iluminação do instrumento apaga, assim que a bateria mPack mini for ligada a uma fonte de alimentação por USB. Ao isolar a ligação de carga, a iluminação do instrumento retrocede para a luminosidade ajustada previamente.

Se existir uma falha no instrumento ligado, a bateria mPack mini desliga automaticamente e é emitida uma sequência intermitente de erro.

Utilize exclusivamente fontes de alimentação USB com marcação CE (5 V) de fabricantes reconhecidos que possuam conformidade com a classe de proteção II e com os requisitos mínimos de segurança da IEC 60950-1 - Equipamento de tecnologias de informação ou da IEC 60601-1 Equipamento elétrico para medicina.

Re-higienização

As instruções de re-higienização devem ser observadas em conformidade com as normas, leis e diretrizes.

Classificação KRINKO: não crítico

Spaulding Classification USA: noncritical



Desligue o aparelho da alimentação de tensão antes do acondicionamento.

Em caso de suspeita de contaminação, efetue um acondicionamento higiênico.

As medidas descritas para o reprocessamento higiênico não substituem as normas aplicáveis ao funcionamento.

A HEINE Optotechnik só autoriza os produtos e métodos referidos abaixo.

A limpeza e a desinfecção devem ser efetuadas apenas por uma pessoa com competências higiênicas adequadas.

Observar as indicações dos fabricantes dos materiais de tratamento.

Não desinfete por vaporização, panos molhados pingando ou com muita espuma.

Não efetue preparações mecânicas.

mPack mini

Limpeza e desinfecção

(Lenços de limpeza e lenços desinfetantes)

Em caso de contaminação ou de utilizações de alto risco retire a bateria mPack mini do clip de cinto e proceda à sua manutenção, de forma separada (veja em baixo).

Limpe e desinfete a bateria mPack mini com um pano.

Nos pontos de destaque como, p. ex., elementos de comando, tem de ser efetuada uma limpeza e desinfecção particularmente rigorosa.

Durante a sua limpeza, mantenha a bateria mPack mini com as respetivas aberturas voltadas para baixo.

Agentes recomendados

Detergentes: enzimática (por ex. neodisher® MediClean)

Desinfetante: alcoólicas (por ex. Incides® N), composto de amônio quaternário (por ex. Mikrobac® Tissues), substância ativa ortoformaldeído (por ex. Cidex® OPA) ou peróxido de hidrogénio (por ex. PREempt® Wipes)

Clip de cinto

Limpeza e desinfecção

Lave o clip de cinto (sem a bateria mPack mini) com água quente e um produto de limpeza. Após a secagem, tem de ser feita uma desinfecção por imersão.

Combinações de produtos recomendadas

Detergentes: enzimática (por ex. neodisher® MediClean) e

Desinfetante: composto de amônio quaternário (por ex. neodisher® Septo MED)

Manutenção

O aparelho não requer de manutenção.

Para o produto HEINE® mPack mini, não prescrevemos um controle de segurança (STK) de acordo com MPBetreibV, § 6 Controles de segurança, sistema de referência 1.

A vida útil estimada das mPack mini HEINE® é de 7 anos.

Substituição da pilha

A substituição da célula de carga é necessária apenas se não obtiver carga suficiente no caso de manuseamento apropriado após cerca de 2 a 3 anos. Contacte o seu distribuidor especializado no caso de pretender substituir a pilha.

Assistência

O aparelho não requer assistência.

Notas Advertências



Verifique a unidade antes de cada utilização, quanto à sua função adequada! Não utilizar o dispositivo caso sejam detectados danos!

Não use o dispositivo em área de risco de fogo ou explosivo (por exemplo, oxigênio saturado ou ambientes anestésicos).

Não modifique o instrumento.

Utilize apenas peças, acessórios e fontes energéticas originais da HEINE.

O produto não deve ser colocado nem utilizado em campos magnéticos fortes, como por exemplo RM.

Quando a unidade for transferida de um ambiente frio para um ambiente quente, deixe a fonte de energia desligada por uma hora afim de que se adapte às novas condições.

O aparelho não deverá, em nenhuma circunstância, ser aplicado ou guardado ao ar livre, onde existe o risco de danos operacionais.

Notas Gerais



A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em www.heine.com.

Não dobre o cabo e não o enrole à volta da fonte de alimentação, porque isto reduz o tempo de vida útil do cabo.

Descartável



O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos. Favor observar as leis nacionais de descarte.



Proceda à eliminação do aparelho em um ponto de coleta municipal.

Compatibilidade Eletromagnética

Equipamentos médicos elétricos necessitam precauções especiais relativas a compatibilidade eletromagnética (EMC).

Em anexo você encontra as tabelas

- Dados técnicos
- Esclarecimento sobre os símbolos utilizados

Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 10 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 10 % to 90 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Recommended conditions for storage for more than 3 months	+5 °C to +20 °C up to 70 % rel. humidity
Input	5 V, 500 mA (Micro-B USB)
Output	max. 450 mA, max. 2 W
Nominal voltage	0 V to 5.5 V
Charging time	typ. 4 h, max. 10 h
Weight	95 g
Dimensions	44 mm x 23 mm x 101 mm
Class	Charging: II operation: internally powered
Housing protection	IP40

THIS INSTRUMENT DOES NOT WITHSTAND THE TEMPERATURE CONDITIONS FOR STORAGE ACCORDING TO ISO 15004-1. DO NOT STORE THIS INSTRUMENT AT CONDITIONS UNDER WHICH THE TEMPERATURE MAY BE ABOVE 45 °C OR BELOW 5 °C.

Options

Belt Clip	X-000.99.007
-----------	--------------

Erläuterung der verwendeten Symbole

Auf dem Gerät bzw. der Verpackung finden sich folgende Symbole:

Explanation of utilized symbols

The following symbols are used on the device or on the packaging:

Explication des symboles utilisés

Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur l'emballage :

Explicación de los símbolos utilizados

Sobre el aparato o sobre el embalaje se encuentran los siguientes símbolos:

Spiegazione dei simboli utilizzati

Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono presenti i seguenti simboli:

Förklaring av symboler som används

På enheten eller på förpackningen hittar du följande symboler:

Verklaring van de gebruikte symbolen

Op het apparaat resp. op de verpakking staan de volgende symbolen:

Forklaring af de anvendte symboler

Følgende symboler findes på apparatet hhv. emballagen:

Symbolforklaring




Følgende symboler finnes på enheten eller emballasjen:






Käytettyjen symbolien selitys






Laitteesta ja pakkauksesta löytyvät seuraavat symbolit:





Explicação dos símbolos utilizados

Os símbolos seguintes são usados nos equipamentos ou nas suas embalagens:

	<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG. The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC. Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42 /CEE relativa a los productos sanitarios. Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE. CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. CE-merket angir at produktet er i samsvar med radsdirektiv 93/42/EOF om medisinsk utstyr. CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia. O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Europeia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.</p>
	<p>Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou do pedido</p>
	<p>Serienummer Serial number Numéro de série Número de serie Numero di serie Seriennummer Seriennummer Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Número de série</p>

	<p>Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante</p>
	<p>Hersteldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricação</p>
	<p>Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn) Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Produkter med dette symbolet skal ikke kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)</p>
	<p>Batterien müssen einer zentralen Sammelstelle zugeführt werden. Dispose at your local collection point. Les batteries doivent être rapportées à un point de collecte central. Desechar en un punto limpio de la comunidad. Smaltimento in un centro di raccolta comunale. Avfallshanteras på ett kommunalt insamlingsställe. Batterijen moeten bij een recyclinginzamelpunt worden ingeleverd. Bortskaffelse på et kommunalt innsamlingssted. Kasseres hos ditt lokale avfallshåndteringsanlegg. Laite on hävitettävä paikalliseen keräyspisteeseen. Proceda à eliminação do aparelho em um ponto de coleta municipal.</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved oppbevaring og transport Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte</p>

	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Trykkbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsigtig, risiko for brud! Ømtålig, behandles forsigtig! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!</p>
	<p>Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Hold tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!</p>

	<p>Grüner Punkt (länderspezifisch) “Grüner Punkt” (country-specific) Point vert (spécifique à chaque pays) Punto verde (según cada país) Punto verde (in base al paese) Grön punkt (nationellt specifikt) Groene punt (landspecifiek) Grønt punkt (landespecifikt) „Grüner Punkt“ (landsspesifikt) Kierrätettävissä (maakohtaisesti) Ponto verde (específico para cada país)</p>
	<p>Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Følg bruksanvisningen! (Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as instruções de uso! (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)</p>
	<p>Gleichstrom Direct current DC Tension continue Tensión continua (CC) Tensione continua Likspänning Gelijkspanning Jævnspænding DC Likestrøm DC Tasajännite Tensão contínua (CC)</p>
	<p>Betriebsanzeige Status indicator Voyants de fonctionnement Indicador de servicio Spia di funzionamento Driftindikering Bedrijfsindicator Driftvisning Driftsindikator Virran merkkivalo Indicação operacional</p>

Manufacturer:



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG

Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany

www.heine.com